

Roma, 14 maggio 1984

Il Presidente
della Repubblica Italiana

PRIME MINISTER

PERSONAL MESSAGE a MATTEL
OP:

SERIAL NO. T67A/Su

Gentile Signora e cara Amica, il mio viaggio a Londra vive in me quale dolce ricordo. L'incontro con Lei è stato un incontro fra autentici amici, fuori di ogni regola protocolle. Io sono un deciso nemico del protocollo:

Noi ci siamo incontrati sul terreno dell'amicizia. L'amicizia a mio avviso - ha un grande valore anche in politica. Non dimenticherò mai la ferole incise con uno spillo da Anna Bolena su una ferita della culla della "Torre di Londra" alla vigilia della Sua decapitazione: "Nulla è più prezioso d'un amico."

Il nostro incontro, Gentile Signora, ha avuto risonanza nel mio popolo, che tanto ama l'Inghilterra.

Così, un grappolo d'italiani, ammirati e commossi, hanno voluto con estrema semplicità di cuore a Lei (ed anche a me) la loro gioia con questo semplice dono: E so farli sorridere quel che il mio compassato connazionale! Lei, Gentile Signora, sorride, ma di commozione per questa semplice manifestazione di affetto.

Voglia gradire, cara Signora, i miei saluti sinceramente affettuosi, espressione di amicizia.

Suo Sandro Pertini

[Unofficial translation]

[To : The Rt Hon Mrs M H Thatcher]

Dear Madam and dear friend,

My visit to London is a sweet memory for me. Our meeting was a meeting between old friends when protocol was set aside. I am myself opposed to protocol. We met on grounds of friendship. Friendship, in my opinion, has a great value, particularly in politics. I shall never forget the words engraved with a pin by Anne Boleyn on a wall of her cell in the Tower of London on the eve of her execution: 'Nothing is more precious than a friend'.

Our meeting, dear Madam, was followed with great interest by my fellow countrymen who love England so much.

A group of Italian admirers therefore wished, with great simplicity, to show that appreciation to you (and incidentally to me) by means of this simple present. Perhaps this will make some of your compatriots smile! You too may smile, dear Madam, with some pleasure at this genuine expression of affection.

Please accept, dear Madam, my best wishes with this expression of friendship.

Yours,

(Signed) Sandro Pertini